

'PERICULI DI U MARE LES DANGERS DE LA MER

Certains écueils possèdent des noms qui sonnent comme des avertissements. Ainsi en est-il d'*u Ghjùdice* (Canari) ou *u Malafede* (Centuri) qui pourraient rappeler un jugement divin.

Le danger vient parfois des courants et de l'exposition des côtes comme c'est le cas pour *a Morte Ceca* (*San Fiurenzu*). Monsieur Ange Longinotti explique ainsi que ce nom désigne un lieu soumis à de fortes rafales de vent qui mettent en péril les personnes naviguant avec des embarcations à voile dans le secteur :

« - È dopu i piscadori custi, a chjamàvanu a Morte Ceca. A sai, u ventu? Ti truncava a vela, ti truncava tuttu! D'e volte quand'è tù passava custi, ch'a sapiamu! *Tu réduisais la voile à zéro presque pour passer là, devant. Per quessa l'hanu messa, i piscadori avianu messu u locu: Morte Ceca. »

La dangerosité des parois parfois abruptes des côtes du Cap Corse est signalée par une métaphore avec *salu*, littéralement "saut". Plusieurs toponymes sont formés avec *Salu* et ils rappellent, parfois, un accident survenu dans le passé: ainsi en est-il d'*u Salu di u Cumandante*, comme le narre Antoine Fantozzi à Brandu :

« - U *Salu* d'*u Cumandante* iè. U cavallu avea pigliatu l'ombra è s'era lampatu qui sottu. [...] Ghjè un tippu, ghjè un cumandante à cavallu, hen. È u cavallu hà pigliatu l'ombra è dopu hà avutu qualcosa, s'hè lampatu custi. [...] U cumandante à cavallu hen, quessa i vecchji a dicèanu sempre. [...] - Hè cascatu in mare è u tippu hè mortu? - *Eh oui eh oui eh oui. - È u cavallu listessu? - È tuttu eh, hè altu custi, oh ! »

Un récit semblable est livré par Dumenicu Dellamonica, pêcheur à Cagnanu :

« - Allora custi mi spicàvanu i vecchji, chì u, c'era un cumandante, à cavallu, ch'andava in Bastia [...] i so sullati daretu... [...] Allora c'era u levecciu, ci hè statu una rèffica di levecciu, u cavallu s'hè imballatu, u tippu hè cascatu di sottu. Hè falatu è s'hè tumbatu quaiò. [...] »



> Evvoto collection de Lavasina © Marlène Savelli

> Gravure : © Adobe Stock

> U *Salu* di u *Cumandante* © Stella Retali-Medori

